

MARKOKRPA [ODVJETNIK]

BOŠKOVIĆEVA 16
10 000 ZAGREB
HRVATSKA

00385-1-55-33-410
OFFICE@KRPA.N.HR

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE
ZAGREB 1

02-05-2023

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA:
OD: BROJ:

Datum: U Zagrebu, dana 28.04.2023. godine

FINANCIJSKA AGENCIJA,
REGIONALNI CENTAR
ZAGREB
Ulica grada Vukovara 70
ODJEL PISARNICA
10 000 ZAGREB

Na broj: St-716/23

Pravna stvar:

Predstečajni vjerovnik: SSAB Europe Oy sa sjedištem u Finskoj, Harvialantie 420, 13300 Hämeelinna, koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16;

Predstečajni dužnik: BROD KONZALTING d.o.o. sa sjedištem u Zagrebu, Vladimira Špoljarića 1, OIB: 31937776003;

VPS: 28.935,75 eur/218.016,33 kn

Radi: predstečajnog postupka

Naš broj: PK-23/09

Predaja: Preporučenom poštanskom pošiljkom s povratnicom

PODNEŠAK

2x, prilog

predstečajnog vjerovnika

I. Nastavno na prijavu tražbine predstečajnog vjerovnika od dana 26/04/2023, predstečajni vjerovnik ovime dostavlja ovjereni prijevod računa br. 122215860.

DOKAZ: ovjereni prijevod računa broj 122215860

SSAB Europe Oy
koje zastupa:



Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 387-4-23
Datum: 27. 4. 2023.

OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG JEZIKA

Račun

Maria Šanc'

Račun. Br. 122215860

1(1)

ADRESA RAČUNA:

Br. klijenta 8430669
BROD KONZALTING D.O.O.
VLADIMIRA SPOLJARICA 1
10000 ZAGREB HRVATSKA
HRVATSKA

Referenca kupca
Narudžba kupca
Naša referenca:
Naš broj narudžbe

ADRESA E-POŠTE: 3.10. 2022.
K. KYMÄLÄINEN
44563C

Datum računa
Datum dostave
Datum dospijeća
Uvjeti plaćanja

15. 11. 2022.
15.12.2022.
NAMA NA RASPOLAGANJU 15. 12. 2022.
ZATEZNA KAMATA 8,0 %

KUPAC

Br. klijenta 8430669
BROD KONZALTING D.O.O.
VLADIMIRA SPOLJARICA 1
10000 ZAGREB HRVATSKA
HRVATSKA

PRIMATELJ

Br. klijenta 8430674
BROD KONZALTING D O O
JANKOMIR CUSTOM
ULAZ BROJ 2
10000 ZAGREB HRVATSKA
HRVATSKA

SPECIFIKACIJE:

Stavka	Dimenzije/artikl br./Oznaka	Težina, kg	Neto/bruto	Kom.	Količina	Jedinica	Jedinična cijena	Valuta	Cijena
0010	0,50 X 1250,0 MM ŠIROKA ČELIČNA TRAKA PREVUČENA VRUČIM CINKOM DX51D+Z275-M-AEN 10346:2015 KVALITETA SAVIJANJA I PROFILIRANJA Tbr. Kupca. 72104900	21870		9	21,9	TN	1290,00/TN	EUR	28.212,30

Ukupno račun:

Ukupno		
PDV	0,00 %	28.212,30
Ukupno za platiti		0,00
PDV 0% OPSKRBA UNUTAR ZAJEDNICE	EUR	28.212,30

Proizvođač
Uvjeti dostave
Dostavnica br.
Dostavljeno iz
Ident. slanja

SSAB EUROPE OY HÄMEENLINNA
CIP (sukladno Međunarodnim komercijalnim uvjetima (Incoterms) 2020) ZAGREB
44563C01

Odredište
Zemlja porijekla
Dostava Cjelokupna/Djelomična
Tbr. Kupca

TRUCK BL 71456 / WZ 518AT
NTG POLAR ROAD OY
HRVATSKA
FINSKA
DJELOMIČNA DOSTAVA
72104900 21870 KG

9 KOM. 28.212,30 EUR

Podaci za uplatu:

Banka: SEB HELSINKI HELSINKI
IBAN: FI6933010001100445
BIC: ESSEFIHX

SVE BANKARSKJE NAKNADE IZVAN FINSKE TERETE SE NA RAČUN KUPCA.

Adresa sjedišta:
SSAB Europe Oy
FI-13300 Hämeenlinna
Finska
www.ssab.com

Adresa za posjetitelje/kontakt
FI-13300 Hämeenlinna Finska
Poslovni id. broj: 2389445-7
Tel.: +358 20 59.126
Fax: +358 20592 5355

Naš ident. br. organizacije
2389445-7

Naš PDV id. broj
FI23894457

PDV id. broj kupca
HR01799228754
Ipečat društva SAAB/
Ipotpis nečitakl

Ja, Ivana Šarić, stalni sudski tumač za engleski i švedski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1046/18 od 15. travnja 2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

U Zagrebu, 27. 4. 2023.

Broj Ov.: 387-4-23

Ivana Šarić

SSAB

Invoice

Invoice No. 122215860

1(1)

INVOICE ADDRESS

Cust. No. 8430669
BROD KONZALTING D.O.O.
VLADIMIRA SPOLJARICA 1
10000 ZAGREB CROATIA
CROATIA

Buyers ref.
Buyers order
Our ref.
Our Order No.

E-MAIL: 03.10.2022
K. KYMÄLINEN
44563C

Date of invoice 2022-11-15
Date of delivery
Due date 2022-12-15
Payment term AT OUT DISPOSAL 15 12 2022 PENALTY
INTEREST 80 %

BUYER

Cust. No. 8430669
BROD KONZALTING D.O.O.
VLADIMIRA SPOLJARICA 1
10000 ZAGREB CROATIA
CROATIA

CONSIGNEE

Cust. No. 8430674
BROD KONZALTING D.O.O.
JANKOMIR CUSTOM
ENTRANCE NUMBER 2
10000 ZAGREB CROATIA
CROATIA

SPECIFICATION

Item	Dimension/Art. No./Mark	Weight, kg Net/Gross	Pcs	Quantity	Unit	Price/unit	Currency	Price
001	0.50 X 1250.0 MM HOT-DIP ZINC COATED WIDE STEEL STRIP DX51D+ZZ/5-M-AEN 10346 2015 BENDING AND PROFILING QUALITY Customs tariff No 72104900	21870	9	219	TN	1290.00 / TN	EUR	28212.30

Total Invoice

Total	28212.30
VAT 0.00 %	0.00
Total to pay, EUR	28212.30

VAT 0% INTRA-COMMUNITY SUPPLY

Manufacturer SSAB EUROPE OY HÄMEENLINNA
Terms of Delivery CIP (INCOTERMS 2020) ZAGREB
Delivery note No. 44563C01
Delivered from
Departure Id TRUCK BL 71456 / WZ 518AT
NTG POLAR ROAD OY
Destination CROATIA
Country of origin FINLAND
Delivery Full / Partial PART DELIVERY
Customs tariff No 72104900 21870 KG 9 PCS 28212.30 EUR

Payment instructions
Bank: SEB HELSINKI HELSINKI
IBAN: FI6933010001100445
BIC: ESSEFIHX

ALL BANK CHARGES OUTSIDE FINLAND FOR BUYER'S ACCOUNT.

Domicile Address	Visit/Contact Address	Our Org No	Our VAT No.	Buyers VAT No.
SSAB Europe Oy FI-13300 Hämeenlinna Finland www.ssab.com	FI-13300 Hämeenlinna Finland Business ID 2389445-7 Telephone: +358 20 59 126 Telefax: +358 20 592 5355	2389445-7	FI23894457	HR01799228754



EXCERPT: 122215860 - 1 ASKUP-ARHIVADIP-SystemServiceDE/122215860



ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Boškovićeve 16
10000 Zagreb



POŠTARINA PLAĆENA HP-U d.d.
U POŠTANSKOM UREDU
10130 ZAGREB

HV



FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENCIJU
I POHRANU OSNOVA ZAPOSLENIH
ZAGREB

02-05-2023

PREDSTEČANJE
PRIMANJE I OTPREMA PISMA

KLASA:
100-10000